

Semiramis

De fleste af jer har sikkert opdaget, at jeg har skrevet en ny bog om Trimmet Byggeri. Og hermed er Danmark vist nok bragt på verdenskortet som det land, hvor der findes flest lærebøger om emnet - nemlig i alt fire. Ikke mange, men dog nogle. Det er imidlertid ikke mit emne i dag, selv om jeg igen og igen fremhæver, at Danmark også er det land, hvor tankerne bag Lean Construction er mest udbredte set i forhold til indbyggertallet.

Min nye bog hedder som sagt *Semiramis - en beretning om Louise og Construction Physics*.

Undervejs var der flere der påpegede, at det ikke var smart med så mange fremmedord, og så tilføjede jeg undertitlen: *En ny forståelse af projekter og projektledelse*.

Men hvorfor nu *Semiramis*, som ingen ved hvad betyder, endsige ved hvordan det udtales? Måske var det en fejl, måske skulle den hellere ha' heddet *Louise på nye eventyr* eller noget i den retning. Men nu kom den altså til at hedde *Semiramis* opkaldt efter Louises tænksomme kat, der igen er opkaldt efter en berømt asyrisk dronning.

Hvordan udtaler man det, er jeg også blevet spurgt, og svaret er, at det ved vi vist egentlig ikke, men den klassiske tradition siger, at der skal lægges tryk på 2. stavelse: *Semiramis*.

Fint, kan jeg høre nogen sige, men hvorfor Construction Physics?

Svaret på dette er, at jeg ikke har en betegnelse på dansk. Jeg legede lidt med *Byggelogistik*, men det er jo brugt i en anden sammenhæng. Og hvad så? *Construction Physics* er på vej til at blive et begreb på engelsk, men vi mangler et sigende udtryk på dansk for de samlede flow, der føder byggeprocessen. *Lean Construction* fik vi fortolket til *Trimmet Byggeri*, men det lykkedes aldrig at få et dansk navn til *Last Planner* til at slå an.

Forslag til en oversættelse af *Construction Physics* efterlyses!

Begrebet er vigtigt i den effektive byggeproces, som bogen handler om og som vi bør tilstræbe i vores hverdag. Derfor kan vi ikke bare lade det ligge. Vi har brug for naturlige, danske betegnelser, og jo mere du tænker over begrebet *Construction Physics*, jo mere ser du dets betydning - især hvis du lytter til *Semiramis*.

God weekend!

Sven

Trimmede Tanker © er en medlemservice til medlemmer af foreningen Lean Construction-DK. Forfatteren er Sven Bertelsen, der ca hver anden uge sender et brev om et emne af særlig interesse for vores medlemmer. Brevene udtrykker Svens personlige meninger, som ikke nødvendigvis er foreningens. Kommentarer til brevene bør derfor sendes direkte til Sven på sven@bertelsen.org

Vi sender *kun* brevene til medlemmer af LC-DK, men flere medarbejdere hos en medlemsvirksomhed kan godt komme på mailinglisten. Brevene lægges samtidig som filer til download på foreningens hjemmeside for medlemmer: <http://www.leanconstruction.dk/10968>. Først efter ca 6 måneder lægges brevene på den åbne hjemmeside.

Anmodning om at komme på listen sendes til foreningens sekretær Gry Nelson, gry.nelson@tenologisk.dk

Kortere citater kan ske med angivelse af kilde, brug af større dele eller hele brevet skal aftales med forfatteren.